

MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL MONITOR DE PRESIÓN ARTERIAL DIGITAL CITIZEN CHUG330

Muchas gracias por adquirir el producto CITIZEN. Este dispositivo es un monitor de presión arterial no invasivo mediante un método oscilométrico y está diseñado para ser utilizado en el hogar. Puede medir la presión arterial sistólica (SYS), la presión arterial diastólica (DIA) y el ritmo cardíaco.



- Lea toda la información contenida en este manual de instrucciones antes de utilizar el dispositivo.
- Asegúrese de tener este manual de instrucciones a mano durante el uso.



EXPLICACIONES DE LOS SÍMBOLOS

 : Pieza aplicada tipo BF

 : Mantener seco

 : Advertencia

 : Precaución

 : Consulte el manual de instrucciones antes del uso.

 : Los productos eléctricos no deben desecharse junto con la basura doméstica. Recicle el producto en las instalaciones correspondientes. Consulte el reciclaje con sus autoridades locales o minorista.

 : Fabricante
 Nombre : CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.
 Dirección: 6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-shi, Tokio 188-8511, Japón

Fábrica
 Nombre : CITIZEN SYSTEMS (JIANGMEN) CO., LTD.
 Dirección : Edificio 6, 399 Jinxing Road, distrito de Jianghai, Jiangmen, Guangdong, China

 : Representante europeo
 Nombre : EMERGO EUROPE
 Dirección: Prinsessegracht 20, 2514 AP La Haya, Países Bajos

 : La marca CE indica la conformidad del producto con la legislación de la Unión que se aplica al producto y proporciona la marca CE.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Asegúrese de leer las siguientes instrucciones antes de usar el dispositivo.

	Advertencia indica una situación potencialmente peligrosa que podría ocasionar lesiones graves o la muerte.
	Precaución indica una situación potencialmente peligrosa que puede causar lesiones o daños a la propiedad. Por daños a la propiedad nos referimos a los daños consecuenciales en edificios, domicilios, pertenencias, ganado y mascotas.

	Consulte a su médico antes de usar el dispositivo si tiene las siguientes condiciones: enfermedad cardíaca, enfermedad cardiovascular, arritmias comunes, como latidos prematuros auriculares o ventriculares o fibrilación auricular, esclerosis arterial, mala perfusión, diabetes, embarazo, preeclampsia, enfermedad renal, pulso débil, experimentando mastectomía, otras enfermedades circulatorias de la sangre, o si usa un marcapasos cardíaco.
	No use los resultados de la medición para el autodiagnóstico y el autotratamiento. Consulte siempre a su médico.
	Si el líquido de la pila entra en contacto con los ojos o la piel, enjuague con agua de forma inmediata y reciba tratamiento de su médico.
	No use el dispositivo si tiene lesiones en el brazo o si está recibiendo tratamiento médico en el brazo.
	No coloque el manguito en el brazo si tiene adherido un goteo intravenoso o transfusión sanguínea.
	No comparta el manguito con otra persona infectada para evitar la infección cruzada.
	No use el dispositivo cerca de gases inflamables como los usados para anestesia. Los gases podrían prender y causar una explosión.
	No use el dispositivo en entornos de oxígeno enriquecido, como la cámara hiperbárica de un hospital o una tienda de oxígeno. El oxígeno podría prender y causar un incendio.
	La manguera de aire del manguito o el cable del adaptador de CA pueden causar estrangulamiento accidental en bebés.
	No use el dispositivo para ningún otro propósito que no sea la medición de la presión arterial.
	No intente desmontar, reparar o modificar el aparato o el manguito.
	No utilice el dispositivo con niños pequeños o personas que no puedan expresar sus intenciones.
	No mida su presión arterial consecutiva o frecuentemente. Provoca congestión sanguínea y no obtendrá una lectura correcta. Espere al menos unos minutos antes de volver a medir.
	Si cree que su cuerpo se comporta de modo anómalo o si comienza a no sentirse bien durante la medición, cese el uso y consulte con su médico.
	Si el indicador de latidos cardíacos irregulares aparece con frecuencia, consulte su salud con su médico.
	Pulse el botón "START/STOP" para reducir la presión inmediatamente o retire el manguito si no se desinfla durante la medición.
	No use el dispositivo cerca de teléfonos móviles, otros dispositivos que emitan campos electromagnéticos o en entornos electromagnéticos altos. Podría causar un funcionamiento incorrecto.

Algunos modelos de este dispositivo pueden utilizar un adaptador de CA. En aquellos casos en los que el adaptador de CA se vaya a utilizar, lea las siguientes precauciones.

	Si no va a usar el producto, desenchufe de la toma de corriente.
	Al desenchufar de la toma de corriente, no tire del cable de alimentación. Desenchufe siempre tirando de la clavija.
	No enchufe ni desenchufe el adaptador de CA de la toma de corriente si tiene las manos mojadas.
	No use el adaptador de CA si el cable de alimentación o la clavija están dañados o si la clavija no está debidamente introducida en la toma de corriente.
	Limpie cualquier resto de polvo de la clavija de alimentación.
	No aplique fuerza excesiva sobre el cable de alimentación ni lo retuerza, ate o enrolle durante el uso.
	Utilice el adaptador de CA dedicado (modelo: AC-230CZ).

OBSERVACIONES GENERALES

- Asegúrese de que el tamaño del manguito sea apropiado para la circunferencia del brazo antes de colocar el manguito. Consulte las "ESPECIFICACIONES" sobre el tamaño.
- Si se siente con ganas de orinar, hágalo antes de medir su presión arterial.
- Respire profundamente cinco o seis veces y luego relájese antes de medir su presión arterial. Si está tenso al tomar la medición, no obtendrá una lectura correcta.
- Su presión arterial se elevará si está ansioso o irritado, sufre de falta de sueño o estreñimiento, o acaba de hacer algo de ejercicio o ingerir una comida.
- No mida su presión arterial después de fumar, bañarse o beber alcohol, café o té.
- Mida su presión arterial a una temperatura ambiente de 68 °F/20 °C. No la mida si la temperatura de la habitación es inferior a 50 °F/10 °C o superior a 104 °F/40 °C.
- Mida su presión arterial cuando esté relajado y quieto. Mantenga el manguito a la altura de su corazón y no mueva el brazo ni hable.
- El análisis de los datos de presión arterial recopilados durante un período prolongado es más importante que la mera consulta de una medición. Seleccione la hora del día más adecuada para la realización de las mediciones e intente medirse la presión arterial a la misma hora cada día.

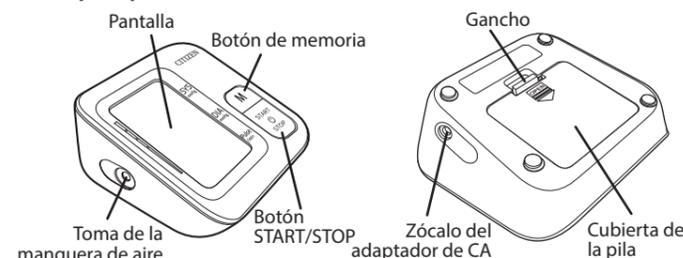
NOMBRES DE LAS PIEZAS

El dispositivo y sus accesorios

Asegúrese de que el paquete contenga todos los elementos siguientes.

- Unidad de monitor de presión arterial
- Manual de instrucciones y datos técnicos de EMC
- 4 pilas de tamaño AAA exclusivamente con propósitos de demostración
- Manguito (modelo: SCN-012)

Unidad principal



Manguito



Pantalla



INTRODUZCA LAS PILAS Y EL ADAPTADOR DE CA

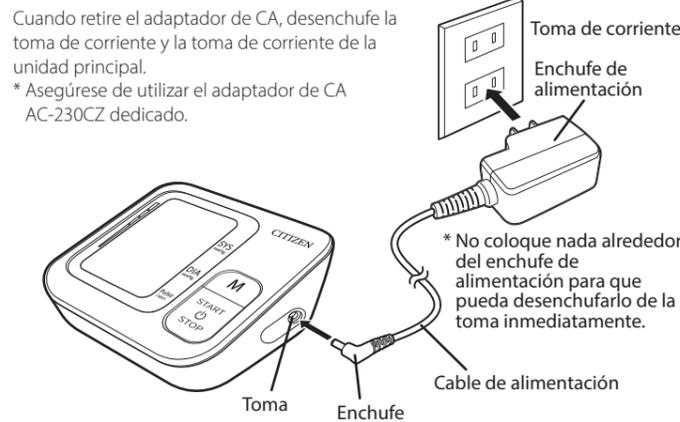
– USO DE LAS PILAS –

- 1 Retire la cubierta de las pilas.**
Coloque un dedo en el gancho y tire de la cubierta hacia usted para abrirla.
- 2 Introduzca las pilas.**
Asegúrese de introducir las pilas en el lado negativo ⊖ primeramente por los muelles salientes para no mezclar los terminales positivo ⊕ y negativo ⊖.
- 3 Cierre la cubierta de las pilas.**
Coloque las lengüetas en las ranuras y cierre la cubierta de las pilas hasta que oiga un clic.

- * Al visualizar el icono de la pila  o  o si no aparece nada en la pantalla, cambie las 4 pilas por unas nuevas al mismo tiempo. Si se utiliza una pila recargable, cárguela.
- * No use ningún otro tipo de pila que no sea alcalina, manganeso, níquel hidrógeno y no las mezcle.
- * En el caso de sustitución de la pila, la memoria se conserva incluso si se sustituyen las pilas.
- * Inserte las pilas y, a continuación, ajuste el reloj.
- * La medición de la presión arterial es posible incluso sin ajustar el reloj. Al ajustar el reloj, puede registrar los resultados de las mediciones diarias junto con la hora.

– USO DEL ADAPTADOR DE CA –

Inserte el enchufe del adaptador de CA en el zócalo del adaptador de CA en el dispositivo.



Notas sobre el uso del adaptador de CA

Incluso cuando se utiliza el adaptador de CA, se recomienda insertar las pilas. Si desenchufa el adaptador de CA de la toma de corriente o de la unidad principal sin las pilas insertadas, la fecha y la hora se restablecerán. (La memoria se conserva).

AJUSTE DE LA FECHA Y HORA

Este dispositivo puede memorizar los resultados de la medición junto con la fecha y la hora de la medición. El reloj se puede mostrar todo el tiempo, lo que resulta útil para recordar tomar medidas a la misma hora todos los días para administrar su salud diaria. * Si realiza mediciones sin ajustar el reloj, la fecha y la hora no se registrarán en los resultados de la medición, y solo los resultados de la medición de la presión arterial se registrarán en el orden de medición.

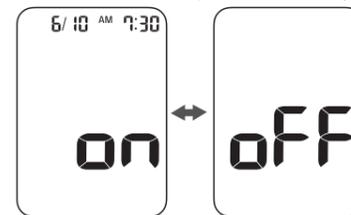
- 1 Año**
Tras insertar las pilas, mantenga pulsado el botón "Memoria" durante más de 3 segundos, el valor del año comenzará a parpadear. Pulse el botón "Memoria" repetidamente para aumentar el valor del año. Cuando se excede el límite superior que se puede establecer, la pantalla vuelve al valor límite inferior que se puede establecer. Pulse el botón "START/STOP" para confirmar el ajuste del año y el valor del mes empieza a parpadear.
- 2 Mes**
Pulse el botón "Memoria" repetidamente para aumentar el valor del mes. Pulse el botón "START/STOP" para confirmar el ajuste del mes y el valor de la fecha empieza a parpadear.
- 3 Fecha**
Pulse el botón "Memoria" repetidamente para aumentar el valor de la fecha. Pulse el botón "START/STOP" para confirmar el ajuste de la fecha y el valor de la hora empieza a parpadear.
- 4 Hora**
Pulse el botón "Memoria" repetidamente para aumentar el valor de la hora. Pulse el botón "START/STOP" para confirmar el ajuste de la hora y el valor de los minutos empieza a parpadear.
- 5 Minuto**
Presione el botón "Memoria" repetidamente para aumentar el valor del minuto. Pulse el botón "START/STOP" para confirmar el ajuste de los minutos. Entonces, 12H o 24H comienza a parpadear.

6 12H o 24H

Pulse el botón "Memoria" repetidamente para elegir entre 12H o 24H. Pulse el botón "START/STOP" para confirmar el ajuste del formato de la hora. ON u OFF comienza a parpadear.

7 Con o sin visualización de la hora

Pulse el botón "Memoria" repetidamente para elegir si se visualiza o no la hora. Pulse el botón "START/STOP" para confirmar el ajuste de visualización de la hora.



* Modificación de la hora

Cuando se modifique la hora, finalice primero todos los ajustes de tiempo y mantenga pulsado el botón "Memoria" durante más de 3 segundos. Entonces, el valor del año comienza a parpadear. Siga las operaciones de ajuste anteriores.

COLOCACIÓN DEL MANGUITO

1 Introduzca la clavija de la manguera de aire en la unidad principal.

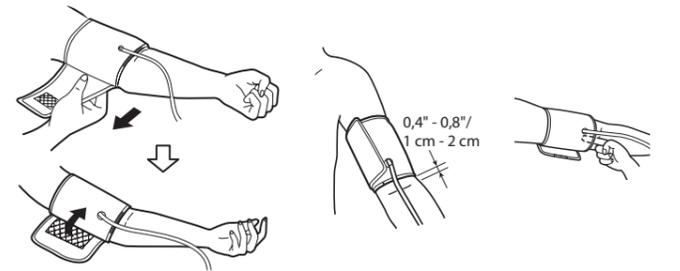
* No doble la manguera de aire durante la medición, puesto que podría causar un error de inflado o una lesión a causa de la presión continua del manguito.

2 Coloque el manguito.

Desenrolle el manguito y coloque el extremo del mismo a través del lazo metálico de tal modo que el fijador de gancho y aro quede hacia el exterior. * Asegúrese de que el tamaño del manguito sea apropiado para la circunferencia del brazo antes de colocar el manguito. * Coloque el manguito sobre un brazo desnudo o una manga fina. * Si se enrolla la manga, la parte superior del brazo estará constreñida y afectará a los resultados. * Es probable que el valor de la presión arterial difiera entre el brazo derecho y el brazo izquierdo. Mida su presión arterial cada día en el mismo brazo.

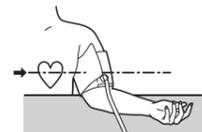


- (1) Coloque el manguito alrededor de su brazo de tal modo que la manguera de aire llegue al lado de la palma y al centro del brazo. Ajuste la posición en donde el dobladillo del manguito sea de 0,4" - 0,8" / 1 cm - 2 cm por encima del codo.
- (2) Tire del extremo del manguito hacia afuera de modo que el manguito esté cómodamente alrededor de su brazo y asegúrelo con el fijador de gancho y aro. El apriete de instalación del manguito adecuado es cuando le permite deslizar un dedo entre el manguito y el brazo.



3 Acomódese bien.

- Siéntese cómodamente con los pies apoyados sobre el suelo y no cruce las piernas.
- Coloque su brazo sobre una mesa o superficie similar con el antebrazo extendido.
- Coloque el brazo de tal modo que el manguito se encuentre a la misma altura que su corazón.
- Coloque su mano de tal modo que su palma esté hacia arriba y sus dedos relajados.
- No mueva su cuerpo ni hable durante la medición.
- Cuando mida su presión arterial estando acostado, tumbese boca arriba, enderece su brazo y relájese.



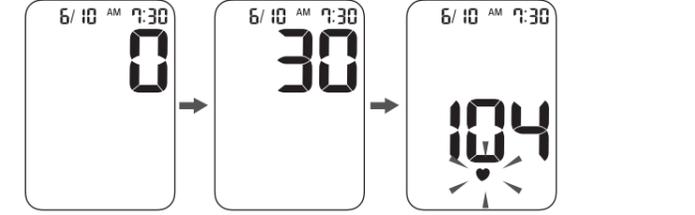
MEDICIÓN DE LA PRESIÓN ARTERIAL

1 Pulse el botón “START/STOP” para iniciar la medición.

Se muestran todos los dígitos. Entonces el manguito comienza a despresurizarse automáticamente.

* El icono  que se muestra cuando se muestran todos los dígitos no es una notificación de sustitución de la pila.

* El indicador  comenzará a parpadear cuando se detecte el pulso.



* Si no se siente bien o si desea detener la medición, pulse el botón “START/STOP” y, a continuación, el manguito se desinflará y la medición se detendrá.

* Si pulsar el botón “START/STOP” no libera el aire, desenchufe el conector de la manguera de aire de la unidad principal y retire el manguito del brazo.

* **Presurización en modo manual:** Mantenga pulsado el botón “START/STOP” y suéltelo en el valor de presión donde desea detenerse (aproximadamente 40 mmHg más que la presión arterial máxima) para detener la presión a esa presión. El límite superior de la presión es de 280 mmHg.

2 Los resultados de la medición serán visualizados.

Una vez completada la medición, el manguito se desinfla, el resultado de la medición es visualizado. Si no hay ningún error en el resultado de la medición, el dispositivo guarda el resultado de forma automática.

* Si aparece el icono , el resultado de la medición no se incluye en el cálculo del valor medio.

* Si el indicador  o  aparece en el resultado de la medición, consulte “INDICADORES”.

Pantalla de visualización de los resultados de la medición de la presión arterial.

3 Finalización de la medición.

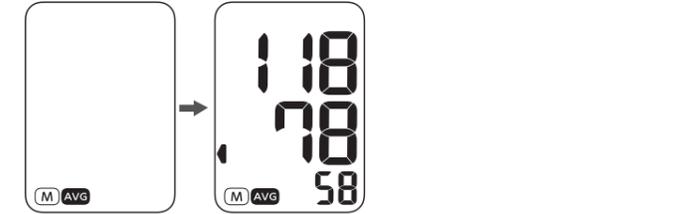
Pulse el botón “START/STOP” para apagar el dispositivo o se apagará automáticamente tras aprox. 3 minutos.

RECUPERACIÓN DE LOS RESULTADOS MEDIDOS

Se pueden almacenar 60 resultados de medición en la memoria. El valor promedio se calcula automáticamente para ayudarle a administrar su salud diaria.

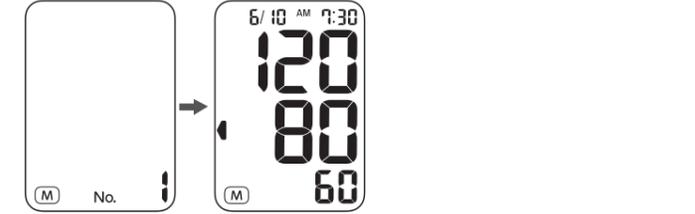
1 Valor medio

Pulse el botón “Memoria”, aparecerán los íconos  y , y pronto aparecerá el valor medio de las últimas 3 mediciones.



2 Resultado antiguo

Pulse el botón “Memoria” repetidamente para ver sus resultados anteriores. Una vez que aparezca el número de memoria, se muestra el resultado. Cada vez que pulsa el botón “Memoria”, aparece un resultado anterior.



Pulse el botón “START/STOP” para finalizar el modo de memoria.

3 Borre el resultado

– **Borrar un resultado** –

Visualice el resultado de la medición que desea eliminar y, a continuación, mantenga pulsado el botón “Memoria” durante 4 segundos o más. Cuando se completa la eliminación, aparece “CL” en la pantalla y cambia de parpadeo a iluminado. Cuando “CL” está iluminado, la eliminación está completa, así que suelte el botón “Memoria”. No quite las pilas mientras borra la memoria.

– **Borrar todos los resultados** –

Después de mostrar los resultados de la medición, mantenga pulsado el botón “START/STOP” durante 4 segundos o más mientras mantiene presionado el botón “Memoria”. Cuando se completa la eliminación, aparece “ALL CL” en la pantalla y cambia de parpadeo a iluminado. Cuando “ALL CL” está iluminado, la eliminación está completa, así que suelte los botones. No quite las pilas mientras borra la memoria.

INDICADORES

1 Indicador de latidos cardiacos irregulares (IHB)

El indicador de latidos cardiacos irregulares (IHB) aparece después de finalizar la medición si se detecta un latido cardíaco irregular durante la medición.

Es posible que la medición correcta no se logre si los latidos cardiacos fluctúan mucho durante la medición. Si aparece el indicador de latidos cardiacos irregulares, vuelva a medir la presión arterial estando relajado y quieto.

Si el indicador de latidos cardiacos irregulares aparece con frecuencia, consulte su salud con su médico.

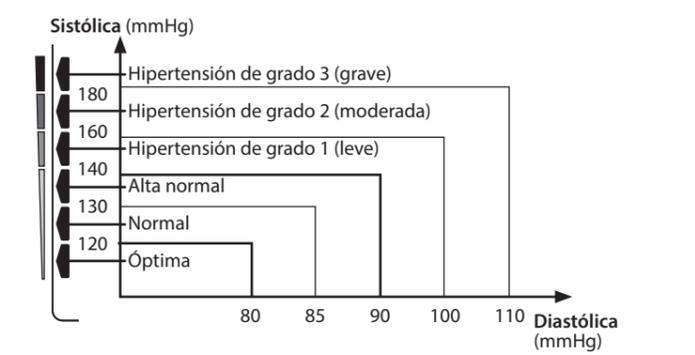
2 Icono del movimiento del cuerpo

Si se detecta un gran cambio de presión debido al movimiento del cuerpo o del brazo durante la medición, se mostrará una vez que se complete la medición.



3 Indicador de clasificación de la presión arterial de la OMS

El indicador de clasificación de la presión arterial posee seis niveles establecidos por la Organización Mundial de la Salud (OMS).



ALMACENAMIENTO, LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- No guarde el producto en lugares expuestos a la luz solar directa, altas temperaturas, bajas temperaturas, humedad relativa alta o cantidades excesivas de polvo. Consulte las “ESPECIFICACIONES” para obtener información detallada sobre las condiciones de almacenamiento.
- Asegúrese de guardar el producto fuera del alcance de niños y mascotas o donde no haya parásitos.
- No deje caer el dispositivo ni el manguito ni los someta a golpes o vibraciones.
- No doble excesivamente el manguito o la manguera de aire. Podría causar fallos de presurización.
- Si no va a usar el producto durante un largo periodo de tiempo, extraiga las pilas. Existe riesgo de averías debido a fugas de las pilas.
- No lave ni moje el manguito, y evite que penetre agua en la manguera de aire. Podría causar fallos.
- No limpie el dispositivo o el manguito con alcohol, disolventes o benceno, puesto que podrían dañar el producto.
- Si el dispositivo o el manguito se ensucian, limpie la suciedad con un paño humedecido en detergente neutro y, a continuación, seque con un paño seco.
- Se recomienda que el producto sea revisado cada dos años, para asegurar el funcionamiento y el rendimiento correctos de la máquina.

DESECHO

- Al desechar el dispositivo y el manguito, hágalo debidamente en conformidad con las normativas y disposiciones locales de la región en la que resida.
- Al desechar las pilas, ayude a proteger el medio ambiente respetando las regulaciones nacionales y/o locales de reciclaje.

LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Pantalla	Causa posible	Solución
Sin respuesta cuando presiona el botón o carga la pila.	Operación incorrecta o fuerte interferencia electromagnética. <p>Pila baja</p>	Extraiga las pilas e inserte de nuevo todas las pilas en la dirección correcta. <p>Cambie las pilas.</p>
Incapaz de tomar medidas	La posición del manguito no era correcta o no estaba debidamente apretado. <p>No se detecta el pulso.</p> <p>Hablando, moviendo el brazo o el cuerpo, enojado, emocionado o nervioso durante la medición.</p> <p>Es posible que el dispositivo no pueda medir el pulso de personas con un pulso extremadamente débil o personas con arritmia.</p>	Coloque el manguito correctamente y vuelva a intentarlo. <p>Inténtelo nuevamente cuando esté tranquilo y no hable ni se mueva durante la medición.</p> <p>Consulte con su médico.</p>

Pantalla	Causa posible	Solución
	El manguito no está bien apretado.	
	El pulso no se puede detectar porque el manguito no está ajustado correctamente.	Coloque el manguito correctamente y vuelva a intentarlo.
	La medición no se puede realizar porque hay una presión excesiva en el sensor.	
	Presión del manguito por encima de 281 mmHg.	Si la presión no cae automáticamente durante la medición, pulse el botón “START/ STOP” para detener la medición y retire el manguito.
	Pila baja	Cambie las pilas.
	La frecuencia del pulso está fuera del intervalo de medición. El pulso era (39 lpm o menos, o 181 lpm o más).	Coloque el manguito correctamente, respire hondo y relájese para realizar la medición de nuevo.
	El dispositivo no funciona correctamente.	Póngase en contacto con el distribuidor local.

Número de modelo	CHUG330	
Sistema de medición	Método oscilométrico	
Pantalla	Tipo pantalla digital	
Localización de medición	Parte superior del brazo	
Manguito	Manguito suave (SCN-012)	
Gama de circunferencia del manguito	22 cm – 32 cm (8-3/4” – 12-1/2”)	
Intervalo de medición	Presión	0 – 280 mmHg
	Pulso	40 – 180 pulsos/min
Precisión	Presión	±3 mmHg
	Pulso	±5 % de lectura
Inflación	Inflado automático por bomba interna	
Deflación	Sistema de deflación de velocidad automática	
Tensión nominal	6 V CC   corriente continua)	
Escape	Válvula de escape rápida electromagnética	
Fuente de alimentación	4 × 1,5 V  Pilas TAMAÑO AAA (R03, LR03), adaptador de CA (opcional) (modelo: AC-230CZ)	
Duración de la pila	Aprox. 300 veces (alcalina), aprox. 150 veces (manganeso)	
Función de desactivación automática	Aprox. 3 min. (después de activado)	
Dimensiones de la unidad principal	110 (An.) × 47 (Al.) × 104 (Pr.) mm	
Peso	Unidad	Aprox. 210 g sin pilas
	Manguito	Aprox. 130 g
	Temperatura	10 °C – 40 °C
Condiciones de funcionamiento	Humedad	15 % – 85 % HR
	Presión barométrica	700 hPa – 1.060 hPa
Condiciones de almacenamiento	Temperatura	-20 °C – 60 °C
	Humedad	10 % – 95 % HR
Protección contra descargas eléctricas	Unidad de alimentación interna/equipo de clase II (cuando se usa un adaptador de CA)	
Parte aplicada	 Tipo BF (manguito)	
Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo	
Memoria	1 × 60 lecturas, media de las últimas 3 lecturas	
Protección contra la entrada de agua	IPX0	
Accesorios	Manguito, 4 baterías AAA (R03) para fines de demostración, manual de instrucciones y datos técnicos de EMC	

* Este dispositivo corresponde a las siguientes normas: IEC 60601-1/EN 60601-1 (Equipos médicos eléctricos - Parte 1), IEC 60601-1-2/EN 60601-1-2 (Equipos médicos eléctricos - Parte 1-2), EN 1060-3 (esfigmomanómetros no invasivos - Parte 3).

Especificaciones principales del adaptador de CA	
Entrada: 100 – 240 V CA 50/60 Hz 0,12 – 0,065 A	Solamente para uso en interiores
Salida: 6 V CC 700 mA	
Temperatura de funcionamiento y humedad: 10 °C – 40 °C/15 % – 85 % HR	* No usar en lugares húmedos o mojados.
Temperatura de almacenamiento y humedad: -20 °C – 60 °C/10 % – 95 % HR	Polaridad del enchufe del adaptador de CA (polaridad positiva de la punta)
Intervalo de presión de funcionamiento: 700 hPa – 1.060 hPa	 Equipo de clase II
	

Diagrama de conexión de la unidad de medición de la presión arterial al adaptador de CA.

Diagrama de conexión de la unidad de medición de la presión arterial al adaptador de CA.

Diagrama de conexión de la unidad de medición de la presión arterial al adaptador de CA.

Diagrama de conexión de la unidad de medición de la presión arterial al adaptador de CA.

Diagrama de conexión de la unidad de medición de la presión arterial al adaptador de CA.

Diagrama de conexión de la unidad de medición de la presión arterial al adaptador de CA.

- CITIZEN is a registered trademark of Citizen Watch Co., Ltd. Japan.
- Design and specifications are subject to change without notice.

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-shi, Tokyo 188-8511, Japan

E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp
http://www.citizen-systems.co.jp/